Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste
Schlanders – Provinz Bozen

Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
Azienda Pubblica di Servizi alla Persona
Silandro – Provincia di Bolzano

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT *VERBALE DI DELIBERAZIONE*

Nr./n

19

PROT.NR.	SITZUNG VOM SEDUTA DEL	UHR - ORE
1881	28/04/2025	17.30

Im üblichen Sitzungssaal, aufgrund von schriftlichen und am Wohnsitz zugestellte Mitteilungen, haben sich die Mitglieder des Verwaltungsrates versammelt.

Anwesend sind:

Nella solita sala delle riunioni, con avvisi scritti e notificati al loro domicilio, si sono riuniti i componenti del Consiglio d'amministrazione.

Sono presenti:

		A.E./A.G.	A.U./A.I
Dr. Harald Tappeiner	Präsident / Presidente		
Angelika Holzknecht	Vize-Präsidentin / Vice-Presidente		
Konrad Lechthaler	Verwaltungsratsmitglied / Membro dell'consiglio d'amministrazione		
Dr. Robert Peer	Verwaltungsratsmitglied / Membro dell'consiglio d'amministrazione		
Sigrid Pöhli	Verwaltungsratsmitglied / Membro dell'consiglio d'amministrazione		

Seinen Beistand leistet Direktor Dr. Dieter Pinggera

Assiste Direttore Dr. Dieter Pinggera

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Dr. Harald Tappeiner in seiner Eigenschaft als Präsident den Vorsitz. Nach erfolgter Eröffnung der Sitzung wird folgender Gegenstand behandelt:

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Dr. Harald Tappeiner, nella sua qualità di Presidente, assume la presidenza. Dichiarata aperta la seduta viene trattato il seguente oggetto:

BETREFF:

HEIMAUFNAHMEN: Anpassung der Punktevergabe zur Erstellung der Warteliste für die unbefristeten Heimaufnahmen im ÖBPB „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ im Sinne des Bschlusses der Landesregierung Nr. 888 vom 22.10. 2024 in geltender Fassung mit Wirkung 01.11.2024

OGGETTO:

AMMISSIONE: Adeguamento dell'attribuzione del punteggio per la creazione della lista d'attesa per le ammissioni definitive nell'APSP „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n. 888 del 22.10.2024 nel testo vigente con decorrenza 01.11.2024

Beschluss Nr. 19 vom 28/04/2025

Deliberazione n° 19 del 28/04/2025

DER VERWALTUNGSRAT

Das Landesgesetz vom 30.04.1991, N.13, i.g.F., betreffend die Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen umfasst auch die Rahmenregelung zu den Diensten für Senioren und Seniorinnen;

Mit Beschluss N. 1419 vom 18.12.2018 hat die Landesregierung für die Seniorenwohnheim in Südtirol eine einheitliche Regelung genehmigt;

Mit Beschluss N. 888 vom 22.10.2024 wurde der Beschluss N. 1419 vom 18.12.2018 neu geregelt und den aktuellen Gegebenheiten angepasst;

Für die Heimaufnahme gelten im Besonderen die Art. 6 (Aufnahme), Art.7 (Warteliste) und Art.8 (Kriterien für die Erstellung der Warteliste) des besagten Beschlusses N.888/2024;

Der Artikel 6 Absatz 10 führt ein neues Verfahren für den Fall ein, dass eine Person auf der Warteliste einen ihr angebotenen Platz ablehnt;

Die Beschlüsse der Landesregierung vom 18.12.2018 Nr. 1419, vom 21.09.2021 Nr. 806, vom 14.06.2022 Nr. 421 und vom 05.09.2023 Nr. 741 wurden widerrufen und der gesamte Sachverhalt vom Beschluss N. 888 vom 22.10.2024 neu geregelt bzw. angepasst;

Der Beschluss Nr. 888 vom 22.10.2024 ist am 01. November 2024 in Kraft getreten;

Art. 6 der geltenden Satzung des ÖBPB „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ definiert:

- als primären Gebietsbereich die Gemeinden Schlanders und Martell;

- als sekundären Gebietsbereich die Gemeinden von Reschen bis Kastelbell sowie die Gemeinde Schnals;

- als residualen Gebietsbereich: alle übrigen Gemeinden;

Bekanntlich haben die älteren Menschen einen stark ausgeprägten Lebensraumbezug, sodass differenzierte Betreuungsangebote, entsprechend der Betreuungspyramide, wohnortsnah in einem begrenzten Sozialraum – dies entspricht idealerweise dem primären Einzugsgebiet mit den Gemeinden Schlanders und Martell;

IL CONSIGLIO D’AMMINISTRAZIONE

La legge provinciale del 30.04.1991, n.13, n.t.v., recante il riordino del servizio sociali in Provincia di Bolzano comprende anche la disciplina quadro in materia di servizi alle persone anziane;

Con la deliberazione n.1419 del 18.12.2018 la giunta provinciale ha approvato una disciplina unitaria per le residenze per anziani dell’Alto Adige;

Con la deliberazione n.888 del 22.10.2024 la deliberazione n.1419 del 18.12.2018 è stata ridefinita e adattata alle circostanze attuali;

Per le ammissioni nelle residenze per anziani valgono in particolar modo gli artt. 6 (ammissione), 7 (lista di attesa) e 8 (criteri per la formazione della lista di attesa) della anzi citata deliberazione n.888/2024;

L'articolo 6, paragrafo 10, introduce una nuova procedura nel caso in cui una persona in lista d'attesa rifiuti un posto offertogli;

Le deliberazioni della Giunta Provinciale 18 dicembre 2018, n. 1419; 14.06.2022, n. 421 e 05.09.2023 n. 741 sono state revocate e la relativa disciplina è stata ridefinita e adattata con la deliberazione n.888 del 22.10.2024;

La deliberazione n.888 del 22.10.2024 è entrata in vigore il 1° novembre 2024;

L’art.6 del vigente statuto dell’APSP “Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe” definisce;

- quale ambito territoriale primario i comuni di Silandro e Martello;

- quale ambito secondario i comuni da Resia a Castelbello nonché il Comune di Senales;

- quale ambito residuale tutti gli altri comuni;

Come noto gli anziani hanno un forte legame con il loro ambito di vita, per cui i servizi di assistenza differenziata secondo la piramide assistenziale devono essere inseriti vicino a caso in uno spazio sociale limitato – questo corrisponde idealmente all’ambito territoriale primario dei Comuni di Silandro e Martello;

Um den Vorgaben der Satzung zu entsprechen und um die wohnortnahe Betreuung zu fördern, werden die „frei zu vergebenden Punkte“ im vollen Ausmaß (also 30 Punkte) ausschließlich für die Ansässigkeit des oder der Antragstellers/in im primären Gebietsbereich des Seniorenwohnheimes „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ (Gemeinden Schlanders und Martell) zuerkannt; des Weiteren erhalten Antragsteller, welche eine historische Ansässigkeit von mindestens 10 Jahren im primären Gebietsbereich nachweisen können, 20 Punkte; demgemäß werden Antragstellern oder Antragstellerinnen außerhalb dieses Einzugsgebiets, auch wenn sie im sekundären oder residualen Gebietsbereich ihren Wohnsitz haben, keine Punkte für die Ansässigkeit zuerkannt;

Es wird der entsprechend angepasste Raster für die Anwendung der einzelnen Kriterien für die Erstellung der Warteliste ausführlich besprochen und für genehmigungsfähig erachtet. Dieses Dokument bildet einen ergänzenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses. Der Inhalt gilt an dieser Stelle vollinhaltlich *per relationem* als übertragen;

Die aktualisierte Regelung gilt ab Inkrafttreten des Beschlusses N.888/2024 am 01. November 2024 und der Erstellung der nächsten Warteliste, die Ende Dezember 2024 und mit Ablauf 01.01.2025 erfolgt ist;

Nach kurzer Diskussion;

Verwiesen:

- auf die Grundsätze der Effizienz, Wirtschaftlichkeit, Unparteilichkeit, Rationalität, Publizität und Transparenz;
- auf das zustimmende vorherige Gutachten gemäß Art. 9 des geltenden R.G. Nr. 7 vom 21.09.2005;
- auf das R.G. Nr. 7 vom 21.09.2005 in geltender Fassung und in die entsprechenden Durchführungsverordnungen;
- auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 888 vom 22.10.2024;
- auf die geltende Satzung;
- auf das Budget für das Jahr 2025;

b e s c h l i e s s t

einstimmig in gesetzlich vorgeschriebener Form:

Al fine di ottemperare alle direttive contenute nello statuto e di rafforzare il principio di un’assistenza di prossimità degli utenti, i cosiddetti “punti da assegnare liberamente” verranno riconosciuti in misura piena (quindi 30 punti) esclusivamente per la residenza nell’ambito territoriale primario della residenza per anziani “Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe” (Comuni di Silandro e Martello); Inoltre, ai richiedenti che possono attestare la residenza storica di almeno 10 anni nell'ambito territoriale primario, verranno riconosciuti 20 punti; di conseguenza, i richiedenti provenienti al di fuori di questo ambito territoriale, anche se dovessero provenire dall’ambito territoriale secondario o residuale, non otterranno alcuni punti per la residenza;

Viene esaminata attentamente la griglia per l’applicazione dei singoli criteri per la formazione della lista di attesa, appositamente adeguata, e ritenuta meritevole di approvazione. Questo documento forma parte integrale ed essenziale di questa deliberazione. Il contenuto si intende riportato integralmente in questa sede *per relationem*;

La nuova regolamentazione della deliberazione n.888/2024 è entrata in vigore il 1° novembre 2024 ed è stata applicata a partire dalla formazione della seguente lista d’ attesa alla fine di dicembre 2024 con decorrenza 01.01.2025;

Dopo breve discussione;

Fatto riferimento:

- ai principi dell’efficienza, dell’economia, della imparzialità, della razionalità, della pubblicità e della trasparenza;
- al parere preventivo favorevole ai sensi dell'art. 9 della vigente L.R. n. 7 del 21.09.2005;
- alla L.R. n. 7 del 21.09.2005 vigente ed ai relativi regolamenti di esecuzione;
- alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 888 del 22.10.2024;
- allo statuto vigente;
- al budget per l'anno 2025;

d e l i b e r a

ad unanimità di voti favorevoli espressi in modo legale:

1) die in Durchführung des Beschlusses der Landesregierung N. 888 vom 22.10.2024 angepassten Kriterien für die Erstellung der Warteliste für die Daueraufnahme in den ÖBPB „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ gemäß beiliegendem Raster, der ergänzenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet und dessen Inhalt an dieser Stelle *per relationem* vollinhaltlich als übertragen gilt, zu genehmigen;

2) festzuhalten, dass die neuen Kriterien mit Wirkung 01.11.2024 in Kraft sind und mit der Erstellung der darauffolgenden Warteliste Ende Dezember 2024 angewandt werden und nun vom Verwaltungsrat zur Kenntnis genommen und veröffentlicht werden;

3) darauf hinzuweisen, dass bei der Erstellung der Rangordnung die Punktevergabe aufgrund der vom Antragsteller eingereichten Dokumentation erfolgt; deshalb ist auch der Antragsteller selbst für die Vollständigkeit der Formulare verantwortlich. Unvollständige Ansuchen führen jedenfalls zu Punkteminderung, welche sich in der Warteliste/Rangordnung negativ auswirkt.

4) ebenso darauf hinzuweisen, dass es bei einer Daueraufnahme nicht zur Anwendung der Rangordnung kommt, wenn bei einem Antrag besondere Umstände vorliegen; in solchen Fällen kann der Direktor über eine vorrangig vorgezogene Aufnahme entscheiden;

5) festzuhalten, dass die bisher geltenden Kriterien als abgeschafft und durch die Kriterien des gegenständlichen Beschlusses ersetzt werden;

Festgestellt:

- dass gegenständlicher Beschluss keine Ausgaben zu Lasten des Budgets 2025 mit sich bringt;

- dass gegenständlicher Beschluss im Sinne des Art. 8/ter des LG. Nr. 13 vom 30. April 1991 nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle seitens der Landesregierung unterworfen ist;

- dass gegen diesen Beschluss jeder Bürger, der ein rechtliches Interesse daran hat, innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit der Maßnahme, beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs einreichen kann;

1) di approvare i criteri per la formazione della lista di attesa per le ammissioni permanenti nell'APSP "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe", adattati in attuazione della deliberazione della giunta provinciale n. 888 del 22.10.2024, come da allegata griglia, la quale forma parte integrante ed essenziale della presente deliberazione ed il cui contenuto si intende *per relationem* riportato integralmente in questa sede;

2) di far constare che i nuovi criteri sono entrati in vigore il 1° novembre 2024 e sono in applicazione a partire dalla formazione della susseguente lista di attesa a fine di dicembre 2024 e vengono ora presi in considerazione e pubblicati dal consiglio di amministrazione;

3) di dare atto, che per la redazione della graduatoria l'assegnazione dei punti avviene in base ai documenti presentati dal richiedente; per questo motivo, il richiedente stesso è responsabile della completezza dei moduli presentati. Domande non complete portano in ogni caso alla riduzione del punteggio che avrà conseguenze negative sulla lista d'attesa/graduatoria.

4) di dare atto, che non trova applicazione la graduatoria per i ricoveri permanenti in caso di particolari circostanze; in questi casi decide per un'ammissione prioritaria e anticipata il Direttore;

5) di dare atto che i criteri precedentemente in vigore si intendono aboliti e sostituiti dai criteri della presente decisione;

Constatato:

- che la presente delibera non comporta spesa a carico del bilancio 2025;

- che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della Giunta Provinciale, ai sensi dell'art. 8/ter della L.P. n. 13 del 30 aprile 1991;

- che avverso la presente delibera ogni cittadino/a, che vi abbia interesse, può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano – entro 60 giorni dalla data di esecutività;

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Präsident – Presidente
Dr. Harald Tappeiner

Letto, confermato e sottoscritto.

Direktor – Direttore
Dr. Dieter Pinggera

Positiver Sichtvermerk betreffend die verwaltungstechnische und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit (Art. 9, Abs. 4, R.G. 07/2005)

Parere positivo tecnico-amministrativo e contabile (art. 9, comma 4, L.R. 07/2005)

Direktor – Direttore
Dr. Dieter Pinggera

VERÖFFENTLICHUNGSBESTÄTIGUNG

RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Diese Niederschrift wird auf der Internetseite des Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB am

La presente deliberazione viene pubblicata sul sito internet del Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - APSP il giorno

29/04/2025

für 10 aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht.

per 10 giorni consecutivi.

Direktor – Direttore
Dr. Dieter Pinggera

Digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente

Kriterien für die Erstellung der Warteliste für die Daueraufnahme

Criteri per la formazione della lista di attesa per le ammissioni permanenti

Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe Schlanders Silandro

Beilage zum Beschluss des Verwaltungsrats Nr. 19 vom 28.04.2025
Allegato alla deliberazione del consiglio di amministrazione n. 19 del 28/04/2025

Rechtsgrundlage:
B.L.R. Nr. 888 vom 22.10.2024

Base giuridica:
D.G.P. n. 888 del 22.10.2025

Maximal zu vergebende Punkte: 110 (Art. 8, Abs. 2)

Punteggio massimo totale assegnabile: 110 (Art. 8, co. 2)

I. Möglichkeit und Zumutbarkeit der Betreuung zu Hause - maximal 10 Punkte (Art. 8, Abs. 4, a)

I. Possibilità e sostenibilità dell'assistenza a casa - massimo 10 punti (Art. 8, co. 4, a)

a) **Sozialer Fürsorgebedarf – Fabbisogno personale di assistenza**

Keine Hilfe notwendig Non è necessario alcun aiuto	0 Punkte/Punti	
Braucht Hilfe und/oder nicht regelmäßige Anwesenheit (weniger als 3x/Woche) Ha bisogno di aiuto e/o nessuna presenza regolare (inferiore di 3x/settimana)	1 Punkte/Punti	
Braucht Hilfe und/oder regelmäßige Anwesenheit (mind. 3x/Woche) Ha bisogno di aiuto e/o presenza regolare (minimo 3x/settimana)	2 Punkte/Punti	
Tägliche Anwesenheit Presenza giornaliera	4 Punkte/Punti	

b) **Situation des Fürsorge-/Sozialnetzes – Situazione rete assistenziale/sociale**

Keine Hilfe notwendig Non è necessaria alcun aiuto	0 Punkte/Punti	
Anwesende Hilfe genügend Aiuto presente sufficiente	1 Punkte/Punti	
Hilfe ungenügend Aiuto insufficiente	2 Punkte/Punti	
Hilfe schwer ungenügend Aiuto gravemente insufficiente	3 Punkte/Punti	

Keine Hilfe vorhanden Non presenza di aiuto	4 Punkte/Punti	

c) **Stress der pflegenden Person – Stress della persona curante**

Nicht vorhanden Non presente	0 Punkte/Punti	
Niedrig / mittel Basso / medio	1 Punkte/Punti	
Hoch / hat niemanden Alto / non ha nessuno	2 Punkte/Punti	

II. Einschränkende Elemente der derzeitigen Wohnsituation - maximal 10 Punkte (Art. 8, Abs. 4, b)
II. Elementi restrittivi dell'attuale situazione abitativa - massimo 10 punti (Art. 8, co. 4, b)

Gut / Möglichkeit für eine/n Betreuer/in Buona / possibilità per un'assistente di cura	0 Punkte/Punti	
Ausreichend Sufficiente	2 Punkte/Punti	
Schwere strukturelle Mängel Carenze strutturali pesanti	5 Punkte/Punti	
Nicht zumutbar Non sostenibile	10 Punkte/Punti	
Nicht vorhanden Non presente	10 Punkte/Punti	

III. Spezifische persönliche Schwierigkeiten - maximal 10 Punkte (Art. 8, Abs. 4, c)
III. Difficoltà personali specifiche - massimo 10 punti (Art. 8, co. 4, c)

a) **Bedeutende Ereignisse – Eventi significativi**

Nicht vorhanden Non presenti	0 Punkte/Punti	
Von begrenzter Relevanz Di limitata rilevanza	1 Punkte/Punti	
Von mittlerer Relevanz Di media rilevanza	2 Punkte/Punti	
Von schwerwiegender Relevanz Di grave rilevanza	3 Punkte/Punti	

b) **Familiäre Probleme – Difficoltà familiari**

Keine Probleme Nessun problema	0 Punkte/Punti	
Probleme und wiederkehrende Schwierigkeiten Problemi e difficoltà ricorrenti	1 Punkte/Punti	
Schwerwiegende Zustände Situazioni gravi	2 Punkte/Punti	
Unzumutbare Zustände Situazioni non sostenibili	3 Punkte/Punti	

c) Familiäre und soziale Beziehungen – Rapporti familiari e sociali

Kein besonderes Beziehungsproblem Nessun particolare problema di relazione	0 Punkte/Punti	
Wiederkehrende Schwierigkeiten Difficoltà ricorrenti	2 Punkte/Punti	
Starke Konflikte oder Isolierung Forti conflitti o isolamento	3 Punkte/Punti	
Hat niemanden oder wird nicht betreut Non ha nessuno o non viene assistito	4 Punkte/Punti	

IV. Personen über 60 Jahre in stationären Diensten - maximal 30 Punkte (Art. 8, Abs. 4, d)
IV. Persone sopra 60 anni in servizi residenziali - massimo 30 punti (Art. 8, co. 4, d)

Personen, welche mindestens 60 Jahre alt sind und sich in einem der stationären Dienste für Menschen mit Behinderungen, mit psychischen Erkrankungen und mit Abhängigkeitserkrankungen laut geltenden Richtlinien befinden: insgesamt 30 Punkte; unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 6 Absatz 2;

Persone che hanno almeno 60 anni e si trovano in uno dei servizi residenziali per persone con disabilità, malattie psichiche o dipendenze secondo i criteri vigenti: totale 30punti, fermo restando quanto previsto dall'articolo 6, comma 2;

V. Grad der Pflegebedürftigkeit - maximal 40 Punkte (Art. 8, Abs. 3)
V. Livello di non autosufficienza - massimo 40 punti (Art. 8, co. 3)

Pflegestufe – livello 0	0 Punkte/Punti	
Pflegestufe – livello 1	10 Punkte/Punti	
Pflegestufe – livello 2	20 Punkte/Punti	
Pflegestufe – livello 3	30 Punkte/Punti	
Pflegestufe – livello 4	40 Punkte/Punti	

VI. Einreichdatum des Antrages - maximal 10 Punkte (Art. 8, Abs. 5)
VI. Data della domanda - massimo 10 punti (Art. 8, co. 5)

Weniger als 1 Monat Meno di 1 mese	0 Punkte/Punti	
Ab dem 1. Monat bis zum 10. Monat – pro Monat A partire dal 1° mese fino al 10° mese – per ogni mese	1 Punkt/Punto	
Mehr als 10 Monate Più di 10 mesi	10 Punkte/Punti	

VII. Ansässigkeit im Gebietsbereich laut Art. 6, Statut - max. 30 Punkte (Art. 8, Abs. 6)
VII. Residenza nell'ambito territoriale ex art. 6, statuto - massimo 30 punti (Art. 8, co. 6)

Ständige Ansässigkeit in den letzten 5 Jahren im primären Gebietsbereich (Gemeinden Schlanders + Martell lt. Art. 6 der geltenden Satzung) Residenza permanente negli ultimi 5 anni nell'ambito territo-riale primario (Comuni di Silandro e Martello ai sensi dell'art. 6 dello statuto vigente)	30 Punkte/Punti	
Nachweis über die historische Ansässigkeit von mindestens 10 Jahren im primären Gebietsbereich (Gemeinden Schlanders + Martell lt. Art. 6 der geltenden Satzung) Attestato della residenza storica di almeno 10 anni nell'ambito territoriale primario (comuni di Silandro + Martello secondo l'art. 6 dello statuto vigente);	20 Punkte/Punti	
Ansässigkeit im sekundären Gebietsbereich: restlichen Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Vinschgau (einschließlich Gemeinde Schnals) Residenza nell'ambito territoriale secondario: restanti Comuni della Comunitá Comprensoriale Val Venosta (compreso il Comune di Senales);	0 Punkte/Punti	
Ansässigkeit im residualen Gebietsbereich: Gemeinden außer-halb der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aber innerhalb der Provinz Bozen Residenza nei Comuni al di fuori della Comunità comprensoriale Val Venosta ma nella Provincia di Bolzano	0 Punkte/Punti	

VIII. Vereinbarung mit einem Träger des Dienstes *„Begleitetes und betreutes Wohnen"* - max. 20 Punkte (Art. 8, Abs. 7)
VIII. Convenzione con un ente gestore del servizio *"Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani"* - massimo 20 punti (Art. 8, co. 7)

Maximal 20 zusätzliche Punkte werden für Nutzerinnen und Nutzer des Dienstes „Begleitetes und betreutes Wohnen" der Seniorenresidenz „Wielander" und des Dienstes „Begleitetes und betreutes Wohnen" im Sozialzentrum Martell vergeben, wenn sie aufgrund der abgeschlossenen Vereinbarung mit dem Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe bei Vorliegen der Voraussetzungen in das Bürgerheim verlegt werden. Die maximale Gesamtpunktezahl laut Absatz 2 dieses Artikels darf auf keinen Fall überschritten werden;

Un massimo di ulteriori 20 punti è assegnato a utenti del servizio "Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani" della residenza per anziani "Wielander" e del servizio "Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani" nel centro sociale di Martello se vengono trasferiti nel Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe in base all'accordo stipulato con l'A.P.S.P., qualora ne ricorrano i presupposti. Non può in ogni caso essere superato il punteggio massimo totale di cui al comma 2 del presente articolo;

Vorrang der Personen aus dem Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft Vinschgau (Art. 6, Abs.2)

Antragsteller mit Wohnsitz im Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft Vinschgau haben, unabhängig von den Punkten, die sie gemäß Art. 8 erreichen, Vorrang gegenüber Personen, die ihren Wohnsitz außerhalb des oben genannten Einzugsgebietes haben

Precedenza dei richiedenti della Comunità comprensoriale Val Venosta (Art. 6, co. 2)

Richiedenti che hanno la propria residenza nell'ambito territoriale della Comunità comprensoriale Val Venosta hanno la precedenza rispetto alle persone con residenza al di fuori di tale ambito territoriale, indipendentemente dai punti calcolati in base all'art.8

Streichung aus der Warteliste / Stilllegung des Antrages für die Warteliste (Art. 6, Abs.10)

Gibt eine Person innerhalb der ihr gesetzten Frist keine Antwort oder ist sie nicht auffindbar, so wird sie aus der Warteliste gestrichen.

Lehnt die Person innerhalb der genannten Frist den angebotenen Platz ab, so wird der Antrag für die Warteliste stillgelegt. Dies bedeutet, dass die Person in der Warteliste bleibt, die Punktezahl nicht verändert wird und ihr vom Seniorenwohnheim kein freier Platz mehr angeboten wird. Bei einer dokumentierten Verschlechterung der Situation, welche eine Änderung der Punktezahl laut Artikel 8 bewirken, wird die Stilllegung nach einer entsprechenden Aktivierung von Seiten des Antragstellers/der Antragstellerin wieder aufgehoben.

Cancellazione dalla lista d'attesa / sospensione della richiesta per la lista di attesa (Art. 6, co. 10)

In caso di mancata risposta entro il termine fissato o di irreperibilità della persona, quest'ultima viene cancellata dalla lista d'attesa.

In caso di rifiuto del posto assegnato entro il suddetto termine, la richiesta viene tenuta in sospeso. Ciò significa che la persona rimane in lista d'attesa, il suo punteggio rimane invariato e non riceverà più l'offerta di un posto libero da parte della residenza per anziani. In caso di un peggioramento della propria situazione che potrebbe comportare una variazione del punteggio di cui all'articolo 8, la sospensione verrà annullata solo dopo che la persona richiedente si sarà nuovamente attivata.

Vorzug des Geschlechts bei Belegung eines Zweibettzimmers (Art. 8, Abs. 8)

Bei gleicher Punktezahl hat der ordnungsgemäß eingereichte Antrag älteren Datums Vorrang.

Bei der Aufnahme in ein Zweibettzimmer wird das Geschlecht der aufzunehmenden Person berücksichtigt; in diesem Fall hat jene Person gemäß Rangordnung Vorrang, welche demselben Geschlecht angehört.

Preferenza del genere in caso di ammissione in una stanza a due letti (art. 8, co. 8)

A parità di punteggio ha precedenza la domanda validamente presentata in data anteriore.

In caso di ammissione in una stanza a due letti, sarà preso in considerazione anche il genere della persona da accogliere; in questo caso ha precedenza la persona che, in base alla graduatoria, appartiene allo stesso genere.

Sonderbestimmungen für die besonderen Betreuungsformen (Art. 8, Abs. 9)

Für die Aufnahme zu besonderen Betreuungsformen gelten Sonderbestimmungen.

Specifiche disposizioni per le forme di assistenza specifica (art. 8, co. 9)

Per l'ammissione per le forme di assistenza specifica volgono specifiche disposizioni.

Vollständigkeit des Antrages:

Bei der Erstellung der Rangordnung erfolgt die Punktevergabe aufgrund der vom Antragsteller eingereichten Dokumentation. Deshalb ist dieser selbst für die Vollständigkeit der Formulare verantwortlich. Unvollständige Ansuchen führen jedenfalls zu Punkteminderung, welche sich in der Warteliste/Rangordnung negativ auswirkt. Sämtliche für die Heimaufnahme erforderlichen Dokumente können von der Homepage des Bürgerheimes: www.altersheim-schlanders.it heruntergeladen werden.

Completezza della domanda:

Per la redazione della graduatoria l'assegnazione dei punti avviene in base ai documenti presentati dal richiedente. Per questo motivo, il richiedente stesso è responsabile della completezza dei moduli presentati. Domande non complete portano in ogni caso alla riduzione del punteggio che avrà conseguenze negative sulla lista d'attesa/graduatoria. Tutti i documenti necessari per l'ammissione sono scaricabili dalla homepage del Bürgerheim www.altersheim-schlanders.it.

Nichtanwendung der Rangordnung:

Nicht zur Anwendung der Rangordnung bei der Daueraufnahme kommt es, wenn bei einem Antrag besondere Umstände vorliegen; in diesem Falle entscheidet der Direktor über eine vorrangige, vorgezogene Aufnahme, über die er den Verwaltungsrat informiert.

Mancata applicazione della graduatoria:

Non trova applicazione la graduatoria per i ricoveri permanenti se ci sono particolari circostanze; in questo caso il Direttore decide per un'ammissione anticipata e prioritaria, di cui informa il Consiglio die Amministrazione.

Es wird darauf hingewiesen, dass aus Gründen der leichteren Lesbarkeit nur die männliche Form verwendet wird.